

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 67 (2005)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Marché des machines

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **Tout tourne rond chez CNH Polska!**

«Dans la lutte pour obtenir des parts de marché dans le secteur des moissonneuses-batteuses, les transports sur route en Pologne sont un véritable handicap», déclare Andreas Klauser, directeur des ventes chez CNH Polska. Les journalistes agraires venus d'Europe occidentale ont cependant pu se convaincre du formidable potentiel de productivité des usines CNH de Płock (prononcez Puotzk).

Texte et photos: Ueli Zweifel

Au programme de ce voyage en Pologne, une visite: celle de l'entreprise Hodowla Roślin à Strzelce, située à 80 km au nord-est de Varsovie. Active aussi dans la production laitière, l'entreprise gère et cultive quelque 80 variétés de graines: céréales d'automne et de printemps, triticale, orge, colza, pois fourragers et même du chanvre. Malheureusement, les journalistes venus tout droit de la capitale n'ont pas pu voir grand-chose puisque la nuit était déjà tombée avant leur arrivée... En plus, pris dans un flot de voitures et de camions, que le réseau routier peine à absorber, le groupe a dû affronter une météo hivernale, ce qui n'a pas non plus facilité le déplacement. Au sein de l'union «besogneuse», de plus en plus de machines, de produits semi-finis ou de produits agricoles couvrent de longues distances pour être véhiculés par route –

comme de bien entendu – d'un coin à l'autre de l'Europe, car personne n'éprouve un réel intérêt à rétablir l'ancien réseau ferroviaire.

### **CNH Polska**

Mais tout de même: chez CNH, tout va bien. Encore avant la fusion abondamment célébrée en 1999 de New Holland et de Case IH (qui a finalement abouti à la multinationale CNH) New Holland, établi à Płock, a racheté l'ancienne usine de moissonneuses-batteuses Bison, issue de l'époque de l'économie planifiée. Là se fabriquaient des lieuses dès 1962 et les premières moissonneuses-batteuses dès 1968. Il paraît que les usines ont fabriqué plus de 14 000 pièces par année durant cette époque

faste. Cependant, après la fin de la guerre froide, la production s'est écroulée comme un château de cartes. Le complexe, qui comprenait les terrains de la fabrique, a été redimensionné et réduit de moitié pour atteindre une vingtaine d'hectares.

Et le directeur Zbigniew Pokorski de vanter les qualités de son personnel: «Les 560 personnes qui travaillent pour nous sont très motivées et très qualifiées. Elles sont aussi prêtes à travailler davantage, en deux ou trois équipes si la demande en moissonneuses-batteuses augmente fortement en saison!»

Pour le directeur des ventes, l'Autrichien Andreas Klauser, précédemment chez Steyr, une grande chance pour développer les activités mondiales de la multinationale se profile si l'on répartit la fabrication sur différents sites, en Europe et dans le monde. Dans cette stratégie, il faut positionner et guider la production et le marché avec prudence. Il faut en effet tenir compte des fluctuations des conditions-cadres qui régissent l'offre et la demande de l'économie locale ou mondiale.

Le bas niveau des salaires – la moitié de celui appliquée dans le reste de l'Union – parle en faveur de la Pologne. En plus, pour tout ce qui est de la technique agricole, l'agriculture polonaise comme l'agriculture russe, ont un énorme besoin de rattrapage. Mais ni les uns, ni les autres ne sont en mesure de la payer... ce qui va changer, bien entendu si l'UE verse des paiements compensatoires. Pour l'instant, pas moins de 90% de la production de Płock est vouée à l'exportation. Vers l'Europe de l'Ouest, cela va sans dire.

C'est pourquoi le manager loue les vastes connaissances et le savoir-faire de l'ancien constructeur de moissonneuses-batteuses. En plus, la stratégie de CNH est d'équiper ses fabriques des toutes dernières machines pour l'usinage des métaux et de les doter d'une technologie de mesurage et de contrôle des plus modernes. La formation du personnel et l'accompagnement permanent d'experts CNH d'autres sites (Zedelgem, Belgique et Coex, France), ont aussi fortement contribué au succès de l'entreprise. Le transfert de technologies garantit et assure le lien avec d'autres standards de production.

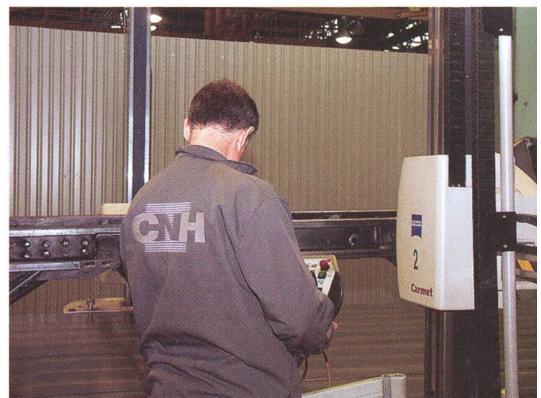
### Les plus petites parmi les grandes machines de récolte viennent de Pologne

La moitié de la production des usines de Płock couvre les moissonneuses-batteuses CNH, séries TC 54 et TC 59. Equipées de nombreux modules et équipements de confort de la toute dernière génération, ces moissonneuses-batteuses sont livrables avec plus de 150 options. Leurs motorisations de 125 et 182 CV, avec des trémies contenant jusqu'à 5200 l et des barres de coupe allant jusqu'à 4,75 m, en font la série la plus modeste de la famille des moissonneuses-batteuses. A cela s'ajoute, plutôt atypique pour les grandes plaines polonaises, le modèle AL 59, une moissonneuse-batteuse destinée aux récoltes sur pentes.

Les presses à balles rondes à chambre fixe BR 550 et 560 et le Case-Pendant du RBX 314 représentent un quart de la production, tandis que le quart restant rassemble les modules et les éléments semi-finis (barres de coupe, cueilleurs d'épis, tambours de battage, tamis, etc.), produits pour d'autres usines de CNH.

Peintes et laquées dans des ateliers de peinture équipés de la technologie la plus récente, 75% des machines portent le jaune de New Holland. Le rouge de Case-IH habille les derniers 25%. Chose difficile à saisir pour le non-initié, probablement parce que l'on ne veut pas montrer son jeu à la concurrence, aucun chiffre concernant le nombre de machines fabriquées et vendues n'est communiqué.

Les presses à balles rondes à chambre fixe et les combinaisons d'enrubannage «made in Poland» étaient exposées à l'Agrama, au stand de Grunderco SA, Satigny. Elles sont importées par les filiales de Mathod, VD, et Aesch, LU, avec le programme de récolte de CNH.



Technologie de mesurage: De grands investissements en main-d'œuvre et en outils de travail, mais...



...des coûts de salaires très bas, une production limitée à peu de séries et une grande endurance sont les atouts de l'usine polonaise.



# **La gestion informatisée de l'exploitation**

Isagri, entreprise française, leader en informatique agricole, produit une large gamme de logiciels informatiques de gestion technique, économique et commerciale. Ces programmes s'adressent aux céréaliers, éleveurs, entrepreneurs de travaux agricoles et producteurs spécialisés. Crée en 1983, l'entreprise a su évoluer et adapter l'ensemble de ses produits aux contraintes administratives et réglementaires du marché. Pour garantir un niveau de croissance stable et régulier, Isagri a toujours eu pour ambition de déployer des moyens pour la recherche afin de faire progresser l'agriculteur dans la gestion de son exploitation.

## **Des logiciels adaptés aux contraintes environnementales... (Production Intégrée – PER)**

Isagri met au service des éleveurs un outil informatique répondant aux exigences administratives de la réglementation liée à l'environnement. Baptisé Isaculture Environnement, ce logiciel a été conçu pour aider l'éleveur à réaliser son carnet des champs et son Bilan de fumure (suisse-Bilanz) à partir des critères de rendement, culture en place, type de sol et reliquat d'azote.

## **...et à la traçabilité**

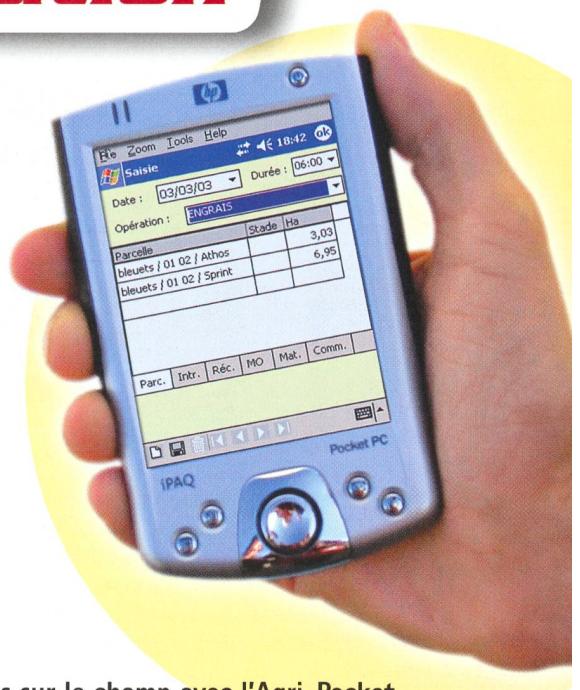
Isamarge, logiciel de suivi technique de la gamme Isagri, est proposé aux agriculteurs pour leur suivi de traçabilité. Par l'enregistrement des données, l'agriculteur met à jour son itinéraire technique qui se révèle plus précis et plus fiable qu'un carnet de plaine. Chaque intervention est enregistrée, quels que soient le nombre de parcelles et de produits. Pour aller plus loin, Isamarge permet d'assurer un suivi économique (marges brutes ou nettes), un suivi des stocks, ainsi que du matériel et de la main d'œuvre.

## **La simplification administrative avant tout**

Conçu pour les entrepreneurs de travaux agricoles, Isafact, logiciel de gestion commerciale, permet un suivi administratif et commercial du bon de travail à la facture comptabilisée, du suivi des règlements à la relance des mauvais payeurs.



Claire-Lise Cruchet exploite avec son mari Jean-Daniel un domaine de 30 ha (betteraves, tournesol, maïs, céréales) à Pomy, VD. Mère de deux enfants maintenant adultes et secrétaire communale à 50%, elle a très tôt compris qu'un grand engagement était indispensable pour mener à bien la gestion d'une exploitation. Dès l'implantation d'Isagri en Suisse en 1990, C.-L. Cruchet s'occupe de la comptabilité. Puis, avec le temps, se piquant au jeu de l'informatique, elle devient formatrice et conseillère, une activité liée à la vente des logiciels.



## **Informations sur le champ avec l'Agri-Pocket**

Pour aller plus loin dans la simplification, Isagri propose également aux agriculteurs de saisir ou de consulter leurs opérations en temps réel grâce à un mini-ordinateur de poche. L'agriculteur peut emporter l'Agri-Pocket aux champs pour réaliser une intervention ou, s'il est également entrepreneur, il saisira les heures et les travaux effectués chez le client.

L'Agri-Pocket apporte également une réponse aux exploitants sensibles aux contraintes administratives et à la double saisie d'informations, souvent risque d'erreur. Equipé du GPS, l'Agri-Pocket permet de mesurer des surfaces et de prendre des repères. Une simple synchronisation avec l'ordinateur central permet de transférer les dernières informations vers le logiciel installé sur PC.

## **Pour de plus amples informations**

Bruno Grossetête  
Isagri Suisse - [www.isagri.ch](http://www.isagri.ch)  
mobile 079 681 46 06  
tél./fax 032 730 17 30

chemin des Villarets 5  
2036 Cormondrêche, NE



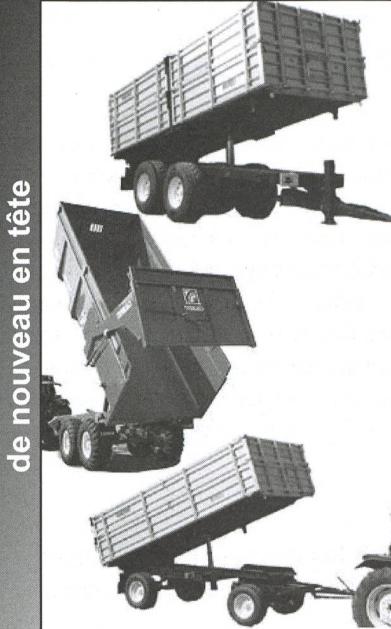
Des marques de renom, ayant fait leurs preuves dans le monde entier. Chez Agriott, vous trouvez la **technique de dosage précise au top niveau**. Nous vous fournissons volontiers des informations détaillées sur nos semoirs, semoirs monograines, semoirs directs, pulvérisateurs et distributeurs d'engrais de qualité supérieure européenne.



Un département de OTT machines agricoles SA

3052 Zollikofen, tél. 031 910 30 20, [www.agriott.ch](http://www.agriott.ch)

**Des marques de renom – pour que vous y trouviez votre compte!**



de nouveau en tête

**MAROLF**

Walter Marolf AG 2577 Finsterhennen  
Tel 032 396 17 44 Fax 032 396 27 12  
Email: [marolf@swissonline.ch](mailto:marolf@swissonline.ch) / [www.marolf.ch](http://www.marolf.ch)

Envoyez - moi de la documentation svpl.

- char à pneus       remorque basculante
- bétailière       benne monoqueue
- remorque pour voiture

Nom:.....

Prénom:.....

Rue:.....

NPA:..... Lieu:.....

## Das moderne Holzkraftwerk im Keller.



[www.tiba.ch](http://www.tiba.ch)

**Tiba.**

## BMK

### Stückholzfeuerung in Perfektion.

Ob Scheit- oder Hackholz, ob Hart- oder Weichholz, ob trocken oder feucht – der BMK arbeitet souverän auch bei hoher Beanspruchung – und das stufenlos! Der Einzige mit automatischer Zündung!

Die neue Generation: technisch ausgereift, verlässlich, effizient.

TIBA AG  
Hauptstrasse 147  
4416 Bubendorf  
Tel. 061 935 17 10



# Hadorn fait pression.

Les citerne à pompe Hadorn sont caractérisées par leur poids propre très réduit, grâce à l'utilisation de citernes en polyester. Cela permet une charge utile plus grande pour le lisier et entraîne un épandage rationnel. Des pneumatiques à grand volume favorisent une bonne maniabilité et une pression minimale au sol. La faible puissance requise de la pompe à grand rendement permet un travail presque silencieux.



Lindenholz, CH-4935 Leimiswil  
Tel. 062 957 90 40 Fax 062 957 90 41  
[www.hadorns.ch](http://www.hadorns.ch)



**www.agri24.ch**

## > PRODUITS ET OFFRES PUBLITEXTE

### Un grand merci aux visiteurs de l'Agrama 2004!

#### Niederweningen, décembre 2004.

L'Agrama à Berne a connu un nouveau record de visiteurs et la majorité d'entre eux a également trouvé le chemin menant au stand

Bucher Technique agricole SA. Nous les remercions tous chaleureusement et leur transmettons nos meilleurs vœux pour une nouvelle année pleine de succès.

Au centre de la présentation Bucher et de l'intérêt des visiteurs se trouvait le nouveau modèle de tracteur New Holland de la série TSA, avec son fleuron de pointe, le TS 135A couronné «Machine de l'année 2004» en Allemagne (Agritechnica) et encore «Golden Tractor for the Design» en Italie (EIMA). Cinq modèles de la catégorie moyenne supérieure ont particulièrement brillé par leur design parfait et leur puissance que seules des machines beaucoup plus lourdes pouvaient offrir auparavant.

Une foison de Hightech de la meilleure trempe caractérise les modèles New Holland de la série TTV. Les nouveaux tracteurs de la classe supérieure travaillent en continu sans concurrence et leur potentiel de performance est quasi illimité. Grâce à la transmis-

sion «AutoCommand» un TVT roule dans le terrain ou sur la route avec en permanence le rapport optimal du régime moteur en relation avec le rapport de transmission, grâce au dispositif «Active StopStart» on peut effectuer toutes les manœuvres au moyen de la pédale de commande.

La nouvelle combinaison de récolte par presse et enrubannage

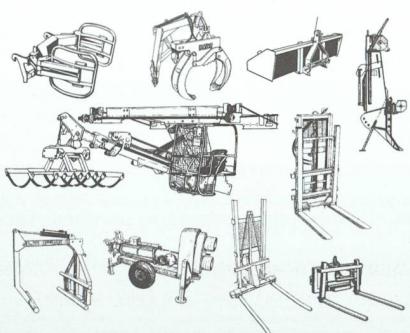


Le team Bucher Technique agricole vous remercie de votre visite à Agrama.

BIO (Bale-in-One), de Taarup, a également retenu l'attention générale, une machine unique pour le travail dans les pentes, qu'elles soient montantes, descendantes, ou latérales, enfin là où la majorité des enrubauses trouvent leurs limites.

**Bucher Technique agricole SA**  
8166 Niederweningen  
T I. 01 857 26 00  
Fax 01 857 24 12  
E-mail: [bucher\\_landtechnik@bucherguyer.ch](mailto:bucher_landtechnik@bucherguyer.ch)

**Innovative Landtechnik von Bächtold begeistert!**



### SUPER STARK – SUPER PREIS!

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| ■ Heukrananlagen        | ■ Kippschaufeln mech. |
| ■ Wagner-Schneckenpumpe | ■ Transportgabeln     |
| ■ Güllentechnik         | ■ Universalheber      |
| ■ Rundballenzangen      | ■ Hydr. Heckstapler   |
| ■ Kippschaufeln hydr.   | ■ Holzrückezangen     |

Ein Preisvergleich lohnt sich immer.  
Verlangen Sie Unterlagen!

**BÄCHTOLD LANDTECHNIK**  
6122 Menznau  
Telefon 041 493 17 70  
[www.baechtold-landtechnik.ch](http://www.baechtold-landtechnik.ch)